

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung**  
Elektrotacker
- ⒸⒷ **Original operating instructions**  
Electric Stapler
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine**  
Agrafeuse électrique
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali**  
Graffettatrice-inchiodatrice elettrica
- ⒹⓀⓃ **Original betjeningsvejledning**  
Elektrisk hæftemaskine
- Ⓔ **Original-bruksanvisning**  
Elektrisk hæftepistol
- ⒽⓇⓈ **Originalne upute za uporabu**  
električnog uređaja za spajanje
- ⒻⓇ **Originalna uputstva za upotrebu**  
električnog uređaja za spajanje
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze**  
Elektrický sponkovač
- ⒺⓀ **Originálny návod na obsluhu**  
Elektrická zošívачka

1



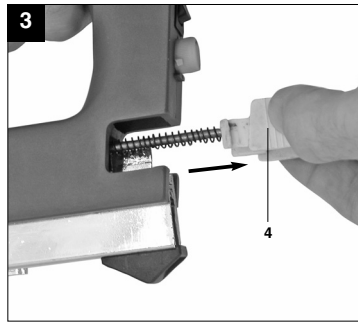
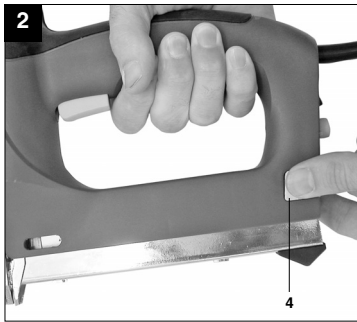
Art.-Nr.: 42.578.43

I.-Nr.: 01029

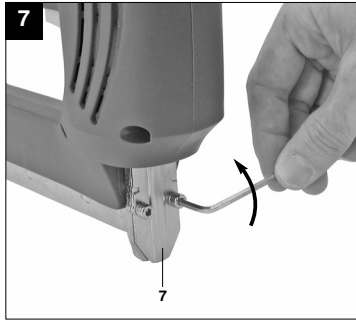
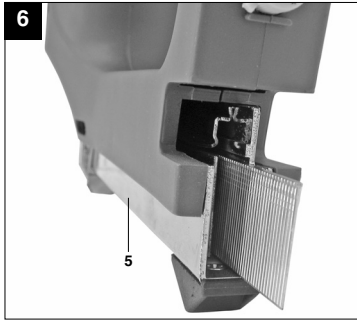
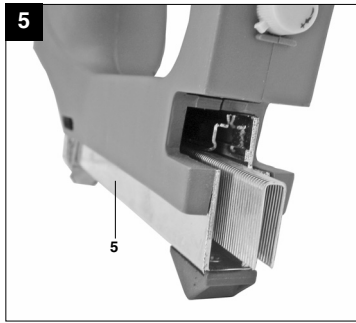
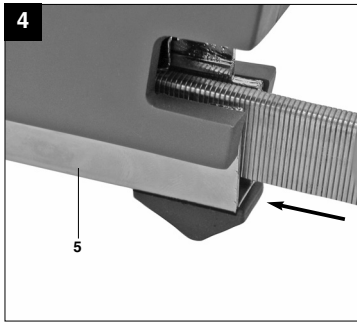
**Einhell**<sup>®</sup>



BT-EN **30 E**



2



**D**



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**⚠ Achtung!**

- **Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Klammern und Nägel, welche in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Die Verwendung anderer Klammern und Nägel kann zu Verletzungsgefahren führen.**
- **Bei Nichtgebrauch, vor jeder Wartung und vor dem Wechsel der Klammern oder Nägel unbedingt Netzstecker ziehen!**
- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.**
- **Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

- 1 Auslöser
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Schlagkraftregler
- 4 Magazinschieber
- 5 Magazin
- 6 Füllstandanzeige
- 7 Tackernase

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Elektrotacker ist zum Heften und Befestigen von Textilien, Leder und Holz unter Verwendung der entsprechenden Klammern und Nägel ausgelegt. Der Elektrotacker ist für Kurzzeitbetrieb ausgelegt. Er erwärmt sich bei Dauerbetrieb. Durch die zunehmende Erwärmung verringert sich die Leistung. Bei Erwärmung eine Pause einlegen und den Elektrotacker abkühlen lassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz
Schußfolge	max. 30 Schuß/min.
Klammer Breite	6 mm
Klammer Länge	15 - 25 mm
Klammer Dicke	1,1 - 1,25 mm
Nagel Länge	15 - 32 mm
Nägel Dicke	1,1 - 1,25 mm
Gewicht	1,46 kg
Schutzisoliert	II/□

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 50144 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

**D****Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 50144.

Schwingungsemissionswert  $a_{h1} = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Achtung!**

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

**Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**5. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

**Einlegen der Klammern (Abb. 2-4)**

- Schalten Sie den Elektrotacker aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Drücken Sie den Magazinschieber mit Daumen und Zeigefinger zusammen (Abb. 2).
- Ziehen Sie den Magazinschieber nach hinten aus dem Elektrotacker (Abb. 3).
- Befüllen Sie das Magazin mit Klammern oder Nägeln (Abb. 4).

Anschließend den Magazinschieber bis zum Anschlag einschieben, bis dieser merkbar einrastet.

**Achtung!**

Der Magazinschieber muss sich ohne großen Kraftaufwand schieben lassen. Achten Sie auf verklemmte Klammern und Nägel!

6

**Einstellen der Schlagkraft (Abb. 1)**

Der Elektrotacker ermöglicht es in Abhängigkeit der Länge der verwendeten Klammern oder Nägel, sowie der Festigkeit des Materials eine Vorauswahl bezüglich der Schlagkraft zu treffen. Stellen Sie hierzu den Schlagkraftregler (3) auf die gewünschte Stärke ein. Die ideale Stärke der Schlagkraft finden Sie am besten durch einen praktischen Versuch an einem Probestück heraus.

**6. Inbetriebnahme****Betrieb (Abb. 1/5/6)**

Prüfen Sie mittels der Füllstandanzeige (6) vor jedem Arbeitsbeginn, ob das Magazin (5) Klammern oder Nägel enthält und ordnungsgemäß mit dem Magazinschieber (4) verschlossen ist.

**Einschalten des Elektrotackers**

Schalten Sie den Elektrotacker unmittelbar vor dem Beginn Ihrer Arbeit mit dem Ein-/Ausschalter (2) ein (Schalterposition I). Das Gerät ist nun betriebsbereit. Verwenden Sie den Elektrotacker - auch für kürzere Zeiten - nicht mehr, schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter wieder aus (Schalterposition 0), um ein unbeabsichtigtes Auslösen zu verhindern.

**Schussauslösung**

Die eingebauten Schussicherungen verhindern eine unbeabsichtigte Schussauslösung des Elektrotackers.

Die Schussauslösung kann daher nur wie folgt ausgelöst werden:

- Drücken Sie den Elektrotacker mit der Tackernase auf das Material und betätigen Sie den Auslöser (1).

**Verwenden von Klammern**

Legen Sie die Klammern, wie in Abbildung 5 gezeigt, in das Magazin ein.

**Verwenden von Nägeln**

Legen Sie die Nägel, wie in Abbildung 6 gezeigt, in das Magazin ein.

**Heften von Textilien, Stoffen, Leder, usw.**

Elektrotacker an der gewünschten Stelle mit der Tackernase auf den Gegenstand drücken und den Auslöser betätigen.

**Heften von Holzleisten**

Zum Heften von Holzleisten sollten nur Nägel verwendet werden. Elektrotacker nicht zu fest auf die Holzleiste aufdrücken, da sonst Beschädigungen an der Oberfläche der Holzleiste entstehen können.

**Füllstandsanzeige (Abb. 1)**

Mittels der Füllstandsanzeige (6) lässt sich erkennen, ob das Magazin (5) noch genügend Klammern oder Nägel enthält. Füllen Sie das Magazin (5) wie oben beschrieben bei Bedarf wieder auf. Vermeiden Sie es, den Auslöser (1) zu betätigen, wenn sich keine Klammern oder Nägel im Magazin (5) befinden.

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**8.2 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Vor allem beim schrägem Aufsetzen des Elektrotackers kann es vorkommen, daß sich Klammern verklemmen. Schalten Sie in diesem Fall den Elektrotacker sofort ab und ziehen Sie den Netzstecker.

**Achtung! Vor allen Arbeiten am Elektrotacker den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!****Entfernen von verklemmten Klammern (Abb. 2/3/7)**

Ziehen Sie den Magazinschieber (4) nach hinten aus dem Elektrotacker (Abb. 2/3). Lösen Sie mit einem Innensechskantschlüssel die beiden Schrauben an der Tackernase (7) wie in Abb. 7 gezeigt. Heben Sie das Blech ab und entfernen Sie die verklemmten Klammern vorsichtig mit einer geeigneten Zange. Schrauben Sie das Blech mit den beiden Innensechskantschrauben anschließend wieder an. Den Magazinschieber (4) bis zum Anschlag einschieben, bis dieser merkbar einrastet.

**8.3 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB**



"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury"



**Wear ear-muffs.**  
The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear safety goggles.**  
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ CAUTION!**

**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**⚠ CAUTION!**

- **For your own safety, use only staples and nails listed in the directions for use. The use of staples and nails other than those listed in the directions for use may result in risk of injury.**
- **Be sure to pull out the power plug whenever the tool is not being used, each time before carrying out any maintenance, and whenever you want to change the staples or nails!**
- **It is important to wear suitable protective clothing, and particularly safety goggles, when working with the electric stapler/nailer.**
- **Please follow the safety instructions.**

**2. Layout (Fig. 1)**

- 1 Trigger
- 2 On/Off switch
- 3 Stapling controller
- 4 Magazine slide
- 5 Magazine
- 6 Filling level indicator
- 7 Stapler head

**3. Proper use**

The electric stapler is designed for stapling and fastening textiles, leather and wood with the appropriate staples and nails. The electric stapler is designed for temporary operation. If operated continuously, the stapler will become hot and the increasing heat will reduce its performance. When hot, interrupt your work and allow the stapler to cool.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Power supply	230 V ~ 50 Hz
Shots per minute	max. 30
Staple width	6 mm
Staple length	15 - 25 mm
Staple thickness	1.1 - 1.25 mm
Nail length	15 - 32 mm
Nail thickness	1.1 - 1.25 mm
Weight	1.46 kg
Totally insulated	II/□

**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 50144.

$L_{pA}$ sound pressure level	78,1 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty	3 dB
$L_{WA}$ sound power level	91,1 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty	3 dB

**GB****Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 50144.

Vibration emission value  $a_{hv} = 5,796 \text{ m/s}^2$

K uncertainty =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Important!**

The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

**5. Before starting the equipment**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

**Inserting the staples (Fig. 2-4)**

- Switch the tool off and pull the power plug.
- Press the magazine slide together using your thumb and index finger (Fig. 2).
- Pull the magazine slide toward the rear of the electric stapler (Fig. 3) and out.
- Fill the magazine with staples or nails (Fig. 4).

Then slide the magazine slide back in until it stops and snaps noticeably into place.

**Important!**

It must be possible to move the magazine slide without applying much force. Watch out for jammed staples and nails.

**Setting the stapling force (Fig. 1)**

You can pre-select the stapling force of the electric stapler to suit the length of the staples or nails used and the strength of the material. To do so, set the stapling force control (3) to the desired force. The ideal stapling force is best determined by carrying out a trial on a test piece.

**6. Starting up****Operation (Fig. 1/5/6)**

Before starting your work, always check the filling level indicator (6) to see if the magazine (5) contains staples or nails and is properly closed with the magazine slide (4).

**Switching on the electric stapler**

Switch on the electric stapler using the On/Off switch (2) (switch position 1) directly before starting work. The tool is now ready for operation. If the electric stapler is no longer in operation – even for short periods – switch off the tool with the On/Off switch (switch position 0) to prevent unintentional operation.

**Triggering shots**

The built-in trigger locks prevent the electric stapler from being triggered accidentally.

Triggering is only possible as follows:

- Press the head of the electric stapler against the material and operate the trigger (1).

**Inserting staples**

Fill the staples into the magazine as shown in Fig. 5.

**Inserting nails**

Fill the nails into the magazine as shown in Fig. 6.

**Stapling textiles, materials, leather, etc.**

Press the head of the electric stapler against the object where you want to staple and operate the trigger.

**Stapling wood strips**

Use only nails to staple wood strips. Do not press the electric stapler too firmly against the wood strip or you might damage the surface.

**Filling level indicator (Fig. 1)**

The filling level indicator (6) shows you if there are still enough staples or nails in the magazine (5). If necessary, refill the magazine (5) as described above. Avoid operating the trigger (1) if there are no staples or nails in the magazine (5).



## 7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

## 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 8.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

There is a risk of staples becoming jammed particularly when the electric stapler is held at any angle when operated. In this case, switch the tool off immediately and pull the power plug.

**Important. Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the electric stapler!**

### Removing jammed staples (Fig. 2/3/7)

Pull the magazine slide (4) toward the rear of the electric stapler (Fig. 2/3) and out. Undo both screws on the stapler head (7) with an Allen key as shown in Fig. 7. Lift off the metal cover and carefully remove the jammed staples with a suitable pair of pliers. Then refasten the metal with the two Allen screws. Push the magazine slide (4) back in until it stops and snaps noticeably into place.

## 8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**F**



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**  
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez des lunettes de protection.**  
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**⚠ Attention !**

- **Pour votre sécurité, veuillez n'utiliser que des agrafes et des clous indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres agrafes et clous peut entraîner des risques de blessure.**
- **Lorsque vous ne l'employez pas, avant chaque maintenance et avant de changer les agrafes ou les clous, retirez absolument la fiche de contact!**
- **Portez les vêtements de protection approprié pour travailler avec l'agrafeuse, en particulier des lunettes de protection.**
- **Respectez les consignes de sécurité.**

**2. Description de l'appareil (figure 1)**

- 1 Déclencheur
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Régulateur de la puissance de frappe
- 4 Coulisseau de magasin
- 5 Magasin
- 6 Indicateur de niveau
- 7 Nez de l'agrafeuse

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

Cette agrafeuse électrique est conçue pour agraffer et fixer des textiles, le cuir et le bois en utilisant les agrafes et clous correspondants. L'agrafeuse électrique est conçue pour un service de brève durée. Elle se réchauffe en cas de fonctionnement continu. Plus elle chauffe, plus sa puissance est diminuée. En cas de réchauffement, veuillez faire une pause et laisser refroidir l'agrafeuse électrique.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Données techniques**

Raccordement réseau:	230 V ~ 50 Hz
Nombre de coups:	max. 30 agrafes/min.
Largeur d'agrafe	6 mm
Longueur d'agrafe	15 - 25 mm
Épaisseur d'agrafe	1,1 - 1,25 mm
Longueur de clou	15 - 32 mm
Épaisseur de clou	1,1 - 1,25 mm
Poids:	1,46 kg
A isolement de protection	II/□

**Bruit et vibration**

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 50144.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

**F****Portez une protection acoustique.**

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 50144.

Valeur d'émission des vibrations  $a_{11} = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Attention !**

La valeur de vibration est différente en fonction du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut, dans des cas exceptionnels, être supérieure à la valeur indiquée.

**Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !**

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

**5. Avant la mise en service**

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

**Introduire les agrafes (fig. 2-4)**

- Mettez l'agrafeuse électrique hors circuit et retirez la fiche de contact.
- Appuyez sur le coulisseau de magasin du pouce et de l'index (fig. 2).
- Tirez le coulisseau du magasin vers l'arrière, en dehors de l'agrafeuse électrique (fig. 3).
- Remplissez le magasin d'agrafes ou de clous (fig. 4).

Ensuite, introduisez le coulisseau de magasin jusqu'à la butée (on entend le bruit de l'engagement).

**Attention !**

Il faut pouvoir pousser le coulisseau de magasin sans grand effort. Attention aux agrafes et clous coincés !

**Réglage de la force de frappe (fig. 1)**

L'agrafeuse électrique permet d'effectuer une présélection du point de vue de la force de frappe en fonction de la longueur des agrafes ou des clous utilisés, tout comme de celui de la solidité du matériau. Réglez pour ce faire le régulateur de puissance de frappe (3) sur l'intensité désirée. Pour savoir quel est la force idéale de frappe, il est préférable d'effectuer un essai pratique.

**6. Mise en service****Service (fig. 1/5/6)**

A chaque fois de commencer le travail, vérifiez à l'aide de l'indicateur de niveau si le magasin (5) comprend des agrafes ou des clous (6) et s'il est bien fermé conformément aux spécifications avec le coulisseau de magasin (4).

**Mise en circuit de l'agrafeuse électrique**

Mettez l'agrafeuse électrique en circuit juste avant de commencer votre travail en appuyant sur l'interrupteur Marche / Arrêt (2) (position de l'interrupteur I). L'appareil est à présent prêt à l'emploi. N'utilisez plus l'agrafeuse électrique - même pour un moment bref - et remettez l'appareil hors circuit à l'aide de l'interrupteur Marche / Arrêt (position de l'interrupteur 0) afin d'éviter que l'agrafeuse de se déclenche involontairement.

**Déclenchement**

Les ergots de retenue empêchent un déclenchement involontaire de l'agrafeuse électrique.

Le déclenchement peut donc uniquement être déclenché comme suit :

- Appuyez du nez de l'agrafeuse électrique sur le matériau et actionnez le déclencheur (1).

**Utilisation d'agrafes**

Introduisez les agrafes dans le magasin comme indiqué dans la fig. 5.

**Utilisation de clous**

Introduisez les clous dans le magasin comme indiqué dans la fig. 6.

**Agrafer des textiles, tissus, cuirs etc.**

Appuyez du nez de l'agrafeuse électrique à l'endroit de l'objet désiré et actionnez le déclencheur.

**Attacher des barrettes de bois**

Pour attacher des barrettes de bois, seuls des clous doivent être utilisés. N'exercez pas une pression trop forte de l'agrafeuse électrique sur la barrette de bois, sinon des dommages de la surface de la barrette de bois peuvent apparaître.

**Indicateur de niveau de remplissage (fig. 1)**

A l'aide de l'indicateur de niveau de remplissage (6), on peut détecter si le magasin (5) a encore suffisamment d'agrafes ou de clous. Au besoin, remplissez à nouveau le magasin (5) comme indiqué plus haut. Évitez d'actionner le déclencheur (1), si aucune agrafe ou clou ne se trouve dans le magasin (5).

**7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**8.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**8.2 Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

Il est possible que des agrafes se coincent, surtout lorsque l'agrafeuse électrique est placée de biais. Dans un tel cas, mettez immédiatement l'agrafeuse électrique hors circuit et retirez la fiche de contact.

**Attention ! Avant tout travail sur l'agrafeuse électrique, retirez la fiche de contact de la prise !****Retirer des agrafes coincées (fig. 2/3/7)**

Tirez le coulisseau du magasin (4) vers l'arrière, en dehors de l'agrafeuse électrique (fig. 2/3). Desserrez les deux vis à l'aide d'une clé à fourche intérieure au niveau du nez de l'agrafeuse (7) comme indiqué en fig. 7. Enlevez la tôle et retirez précautionneusement les agrafes coincées à l'aide d'une pince adéquate. Revissez la tôle ensuite avec les deux boulons à six pans creux. Introduisez le coulisseau de magasin (4) jusqu'à la butée (on entend le bruit de l'engagement).

**8.3 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.





### ⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### ⚠ AVVERTIMENTO!

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

### ⚠ Attenzione!

- **Per la vostra sicurezza usate solamente le graffette ed i chiodi indicati nelle istruzioni per l'uso. L'uso di altre graffette e chiodi può rappresentare un pericolo di lesioni.**
- **Staccare la spina dalla presa di corrente se l'utensile non viene usato, prima di eseguire la manutenzione e prima di sostituire le graffette od i chiodi.**
- **Nel lavorare con la graffettatrice-inchiodatrice portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare gli occhiali.**
- **Osservate le disposizioni di sicurezza**

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Grilletto
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Regolatore della potenza di sparo
- 4 Inseritore caricatore
- 5 Caricatore
- 6 Indicazione del livello
- 7 Punta

## 3. Utilizzo proprio

La graffettatrice-inchiodatrice è concepita per fissare ed inchiodare tessuti, pelle, cuoio e legno usando graffette e chiodi adatti. La graffettatrice-inchiodatrice è concepita per brevi periodi di impiego. Se viene usata a lungo si surriscalda e ciò riduce le sue prestazioni. Se si surriscalda fare una pausa e lasciare raffreddare la graffettatrice-inchiodatrice.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Presa di rete:	230 V ~ 50 Hz
Cadenza:	max. 30 colpi/min.
Larghezza graffette	6 mm
Lunghezza graffette	15 - 25 mm
Spessore graffette	1,1 - 1,25 mm
Lunghezza chiodi	15-32 mm
Spessore chiodi	1,1 - 1,25 mm
Peso:	1,46 kg
Isolamento di protezione	II/□

## Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 50144.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	78,1 dB (A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	91,1 dB (A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 50144.

Valore emissione vibrazioni  $a_{11} = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Attenzione!**

Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettrotensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

**Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!**

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

**5. Prima della messa in esercizio**

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

**Inserimento delle graffette (Fig. 2-4)**

- Spegnete la graffettatrice-inchiodatrice e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Comprimete l'inseritore del caricatore con pollice e indice (Fig. 2).
- Estraiete l'inseritore del caricatore dalla parte posteriore della graffettatrice-inchiodatrice (Fig. 3).
- Riempite il caricatore di graffette o chiodi (Fig. 4).

Infine spingete l'inseritore del caricatore fino alla battuta, finché questo ultimo scatti percettibilmente.

**Attenzione!**

L'introduzione dell'inseritore per caricatore deve richiedere poca forza. Fate attenzione a graffette incastrate e chiodi!

18

**Impostazione della potenza di sparo (Fig. 1)**

La graffettatrice-inchiodatrice permette - a seconda della lunghezza delle graffette o dei chiodi usati e della resistenza del materiale - di effettuare una preselezione della potenza di sparo. A tal fine impostate il regolatore della potenza di sparo (3) sulla forza desiderata. Il valore ideale per la potenza di sparo si può determinare facendo una prova pratica su di un pezzo campione.

**6. Messa in esercizio****Esercizio (Fig. 1/5/6)**

Prima di iniziare qualsiasi lavoro verificate, per mezzo dell'indicazione del livello (6), che il caricatore (5) contenga graffette o chiodi e che sia chiuso in modo corretto con il relativo inseritore (4).

**Attivazione della graffettatrice-inchiodatrice**

Attivate la graffettatrice-inchiodatrice immediatamente prima di iniziare il vostro lavoro con l'interruttore ON/OFF (2) (posizione dell'interruttore I). L'apparecchio è ora pronto all'esercizio. Se non usate più la graffettatrice-inchiodatrice - anche per un lasso di tempo piuttosto breve - disattivate di nuovo l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (posizione dell'interruttore 0), per evitare un esercizio involontario.

**Colpo**

Le sicure incorporate evitano che con la graffettatrice-inchiodatrice venga sparato involontariamente un colpo.

Si può sparare un colpo solo nel modo seguente.

- Premete la punta della graffettatrice-inchiodatrice sul materiale ed azionate il grilletto (1).

**Uso di graffette**

Inserite le graffette nel magazzino come indicato nella Fig. 5.

**Uso di chiodi**

Inserite i chiodi nel caricatore come indicato nella Fig. 6.

**Fissaggio di tessuti, stoffe, pelle, cuoio ecc.**

Premete la graffettatrice-inchiodatrice con la punta nel punto dove desiderate fissare l'oggetto ed azionate il grilletto.



### Fissaggio di listelli di legno

Per fissare i listelli di legno si devono usare solamente chiodi. Non premete eccessivamente la graffettatrice-inchiodatrice sul listello di legno perché altrimenti possono verificarsi dei danni sulla sua superficie.

### Indicazione del livello di contenuto (Fig. 1)

Per mezzo dell'indicazione del livello (6) si può verificare se nel caricatore (5) sia presente una quantità sufficiente di graffette o chiodi. Se necessario riempite il caricatore (5) come descritto sopra. Evitate di azionare il grilletto (1) se nel caricatore (5) non ci sono graffette o chiodi.

## 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

Soprattutto se la graffettatrice-inchiodatrice viene tenuta obliqua può avvenire che le graffette si incastrino. In questo caso spegnete subito la

graffettatrice-inchiodatrice e staccate la spina dalla presa di corrente.

**Attenzione! Prima di eseguire qualsiasi operazione alla graffettatrice-inchiodatrice staccate la spina dalla presa di corrente!**

### Eliminazione delle graffette incastrate (Fig. 2/3/7)

Estraete l'inseritore del caricatore (4) dalla parte posteriore della graffettatrice-inchiodatrice (Fig. 2/3). Allentate con una chiave a brugola le due viti sulla punta (7) come mostrato nella Fig. 7. Sollevate la lamiera e togliete con prudenza le graffette incastrate usando una pinza adatta. Fissate poi di nuovo la lamiera con entrambe le viti ad esagono cavo. Spingete l'inseritore del caricatore (4) fino alla battuta, finché quest'ultimo non scatti in modo percettibile.

### 8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



**Brug høreværn.**  
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Brug beskyttelsesbriller.**  
Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.



### ⚠️ **Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## 1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### ⚠️ **ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følg anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

### ⚠️ **Vigtigt!**

- **For din egen sikkerheds skyld må du kun bruge klammer og søm, som er nævnt i betjeningsvejledningen. Brug af andre klammer og søm kan føre medføre personskade.**
- **Når apparatet ikke benyttes, før vedligeholdelse og før udskiftning af klammer eller søm, skal netstikket trækkes ud!**
- **Når du arbejder med hæftemaskinen, skal du bære den nødvendige beskyttelsesbeklædning, særligt beskyttelsesbriller.**
- **Følg sikkerhedsbestemmelserne.**

## 2. Oversigt over maskinen (fig. 1)

- 1 Udløser
- 2 Tænd/Sluk-knap
- 3 Slagkraftregulator
- 4 Magasinskyder
- 5 Magasin
- 6 Fyldindikator
- 7 Hæftespids

## 3. Formålsbestemt anvendelse

Den elektriske hæftemaskine er beregnet til hæftning og fastgørelse af tekstiler, læder og træ ved brug af klammer og søm. Hæftemaskinen er konstrueret til korttidsdrift. Under vedvarende drift varmes maskinen op. Den tilfagende opvarmning forringer ydelsen. Bliver maskinen varm, skal der indlægges en pause, hvor maskinen kan køle af.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervs-mæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Tekniske data

Nettilslutning:	230 V ~ 50 Hz
Hæftning:	max. 30 skud/min.
Klammer bredde	6 mm
Klammer længde	15 - 25 mm
Klammer tykkelse	1,1 - 1,25 mm
Søm længde	15 - 32 mm
Søm tykkelse	1,1 - 1,25 mm
Vægt:	1,46 kg
Dobbeltisoleret	II/□

DK/N

## Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 50144.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$	3 dB

### Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlende svigningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 50144.

Svigningsemissionstal  $a_h = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### ⚠️ Vigtigt!

Svigningstallet vil ændre sig i forhold til el-værktøjets anvendelsesformål og kan i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

## 5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter hovlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på hovlen.

### Isætning af klammer (fig. 2-4)

- Sluk for hæftemaskinen, og træk stikket ud af stikkontakten.
- Pres magasinskyderen sammen med tommel- og pegefinger (fig. 2).
- Træk magasinskyderen tilbage og ud af hæftemaskinen (fig. 3).

- Fyld magasinet op med klammer eller søm (fig. 4).

Skub magasinskyderen ind, så du mærker, den går i indgreb.

Vigtigt!

Magasinskyderen skal kunne bevæges uden stor kraftanstrengelse. Pas på, at klammer og søm ikke kommer i klemme!

### Indstilling af slagkraft (fig. 1)

Med den elektriske hæftemaskine er det muligt at forindstille slagkraften afhængig af længden på de anvendte klammer eller søm samt materialets fasthed. Indstil slagkraftregulatoren (3) til den ønskede styrke. Den ideelle slagkraftstyrke findes ved at prøve sig frem på et testemne.

## 6. Ibrugtagning

### Arbejde med hæftemaskinen (fig. 1/5/6)

Hver gang inden du begynder arbejdet, skal du kontrollere på fyldindikatoren (6), om magasinet (5) indeholder klammer eller søm, og at det er ordentligt fikseret til magasinskyderen (4).

### Tænd hæftemaskinen

Tænd hæftemaskinen på tænd/sluk-knappen (2) (kontaktstilling I) umiddelbart før arbejdets start. Maskinen er nu klar til brug. Når du er færdig med at bruge hæftemaskinen, slukker du den på tænd/sluk-knappen (kontaktstilling 0) - dette for at undgå utilsigtet aktivering.

### Indskydning

De integrerede skydesikringer forhindrer, at el-hæftemaskinen aktiveres utilsigtet.

Skud kan således kun udløses på følgende måde:

- Tryk hæftemaskinen med hæftespidsen ind mod materialet, og aktiver udløseren (1).

### Brug af klammer

Læg klammerne i magasinet, som vist på figur 5.

### Brug af søm

Læg sømmene i magasinet, som vist på figur 6.

### Hæftning af tekstiler, stoffer, læder, osv.

Tryk hæftemaskinen ind mod genstanden med hæftespidsen anbragt det ønskede sted, og aktiver udløseren.



#### Hæftning af trælister

Til hæftning af trælister bør udelukkende anvendes søm. Pres hæftemaskinen ind mod trælisten – ikke for kraftigt, da overfladen af trælisten kan blive beskadiget.

#### Fyldindikator (fig. 1)

Ved hjælp af fyldindikatoren (6) kan du se, om der er nok klammer eller søm i magasinet (5). Ved behov fyldes magasinet (5) som ovenfor beskrevet. Undgå at aktivere udløseren (1), hvis der ikke er nogen klammer eller søm i magasinet (5).

#### 7. Udskiftning af netttilslutningsledning

Hvis produktets netttilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

#### 8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

##### 8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmidler, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

##### 8.2 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

Pas på ikke at sætte hæftemaskinen skævt ind på emnet, da der så er risiko for, at klammen sidder fast i maskinen. Sluk omgående hæftemaskinen, og træk stikket ud af stikkontakten.

**Vigtigt! Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejder på selve hæftemaskinen indledes!**

#### Udtagning af fastklemte klammer (fig. 2/3/7)

Træk magasinskyderen (4) tilbage og ud af hæftemaskinen (fig. 2/3). Løsn de to skruer på hæftespidsen (7) med en unbrakonøgle som vist på fig. 7. Løft overdækningen op, og tag forsigtigt de fastklemte klammer ud med en tang. Skru overdækningen på igen med de to unbrakoskruer. Skub magasinskyderen (4) ind, så du mærker, den går i indgreb.

#### 8.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



**Bär hörselskydd.**  
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Använd skyddsglasögon.**  
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.



**△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**△ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**△ Obs!**

- **För din egen säkerhet får du endast använda de typer av klammer och spik som anges i bruksanvisningen. Om andra typer av klammer och spik används finns det risk för personskador.**
- **Dra tvunget ut stickkontakten ur vägguttaget om du inte använder häftpistolen, om du ska byta klammer eller spik eller ska genomföra underhåll!**
- **Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder häftpistolen, särskilt skyddsglasögon.**
- **Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.**

**2. Beskrivning av maskinen (bild 1)**

- 1 Utlösare
- 2 Strömbrytare
- 3 Slagkraftsreglering
- 4 Magasin
- 5 Magasin
- 6 Mängdindikering
- 7 Häftnos

**3. Ändamålsenlig användning**

Den elektriska häftpistolen är avsedd för att häfta resp. spika fast textil, läder och trä med hjälp av härför avsedda klammer och spik. Den elektriska häftpistolen är konstruerad för korttidsdrift. Häftpistolen värms upp under drift. Prestandan avtar vid uppvärmning. Lägga in en arbetspaus vid uppvärmning och låt sedan häftpistolen svalna.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Nätanslutning:	230 V ~ 50 Hz
Häftprestanda:	max. 30 skott/min.
Klammer bredd	6 mm
Klammer längd	15 - 25 mm
Klammer tjocklek	1,1 - 1,25 mm
Spik längd	15 - 32 mm
Spik tjocklek	1,1 - 1,25 mm
Vikt:	1,46 kg
Skyddsisolering	II/□

**Buller och vibration**

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 50144.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

**S****Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 50144.

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 5,796 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**△ Obs!**

Vibrationsvärdet förändras pga. elverktygets användningsområde och kan i undantagsfall ligga över angivet värde.

**Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!**

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

**5. Före användning**

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

**Lägga in klammer (bild 2-4)**

- Koppla först ifrån den elektriska häftpistolen och dra ut stickkontakten.
- Tryck samman magasinfacet med tumme och pekfinger (bild 2).
- Dra ut magasinfacet bakåt ur häftpistolen (bild 3).
- Fyll på magasinet med klammer eller spik (bild 4).

Skjut sedan in magasinfacet till stopp och du märker hur det snäpper in.

**Obs!**

Det måste gå lätt att skjuta in magasinfacet. Se till att inga klamrar eller spik kläms fast!

**Ställa in slagkraften (bild 1)**

Slagkraften som är beroende av klammarnas eller spikens längd samt materialets hållfasthet kan ställas in på den elektriska häftpistolen. Ställ in slagkraftsregleringen (3) på avsedd slagkraft. Den optimala slagkraften kan du bestämma med praktiska försök på ett provstycke.

**6. Användning****Drift (bild 1/5/6)**

Varje gång innan du använder häftpistolen, kontrollera med hjälp av mängdindikeringen (6) att magasinet (5) har fyllts med klammer eller spik och att det har stängts på föreskrivet vis med magasinfacet (4).

**Slå på den elektriska häftpistolen**

Slå på den elektriska häftpistolen med strömbrytaren (2) strax innan du ska börja (omkopplaren i läge I). Verktöget är nu klart för användning. Om du inte använder häftpistolen längre, även undre kortare pauser, måste du slå ifrån den med strömbrytaren (omkopplaren i läge 0) för att förhindra att den kan utlösas oavsiktligt.

**Utlösa ett skott**

Den integrerade skottsäkringingen ska förhindra att en klammer eller en spik skjuts iväg oavsiktligt.

Utlösningen av ett skott, dvs. klammer eller spik, kan därför endast aktiveras på följande sätt:

- Tryck häftpistolens häftnos mot materialet och tryck sedan in utlösaren (1).

**Använda klammer**

Lägg in klammer i magasinet enligt beskrivningen i bild 5.

**Använda spik**

Lägg in spik i magasinet enligt beskrivningen i bild 6.

**Häfta textil, material, läder osv.**

Tryck häftpistolens häftnos mot det avsedda stället och tryck sedan in utlösaren.

**Häfta trälistor**

Använd endast spik till att häfta fast trälistor. Tryck inte häftpistolen för hårt mot trälistan eftersom det annars finns risk för att listens yta skadas.

**Mängdindikering (bild 1)**

Mängdindikeringen (6) visar om magasinet (5) fortfarande är fyllt med tillräcklig mängd klammer eller

spik. Fyll på magasinet (5) enligt ovanstående beskrivning. Undvik att trycka in utlösaren (1) om inga klammer eller spik finns i magasinet (5).

## 7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

## 8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 8.2 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

När häftpistolen läggs an snett emot materialet kan det förekomma att klammer kläms fast. Koppla då genast ifrån häftpistolen och dra sedan ut stickkontakten.

**Obs! Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget innan du utför arbetsuppgifter vid häftpistolen!**

### Ta bort fastklämda klammer (bild 2/3/7)

Dra ut magasinfacket (4) bakåt ur den elektriska häftpistolen (bild 2/3). Lossa på de båda skruvarna vid häftnosen (7) med en insexnyckel enligt beskrivningen i bild 7. Lyft av plåten och ta bort klammer som har klämts fast med hjälp av en lämplig tång. Skruva fast plåten igen med de båda insexskruvarna. Skjut in magasinfacket (4) till stopp och du märker hur det det snäpper in.

## 8.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

HR/  
BIH



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**⚠ Pažnja!**

- **U interesu vlastite sigurnosti koristite samo spajalice i čavle koji su navedeni u naputku za upotrebu. Uporaba drugih spajalica i čavala može prouzročiti opasnost od ozljeđa.**
- **Kada ne upotrijebite alat, prije svakog rada održavanja i prije zamjenjivanja spajalica i čavala obvezno izvadite utikač iz utičnice!**
- **Prilikom rada s klamericom nosite potrebnu zaštitnu opremu, osobito zaštitne naočale.**
- **Uvažite sigurnosne propise.**

**2. Opis uređaja (slika 1)**

- 1 Otponac
- 2 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 3 Regulator udarne sile
- 4 Zasun spremnika
- 5 Spremnik
- 6 Indikator napunjenosti
- 7 Stopica uređaja

**3. Namjenska uporaba**

Električni uređaj za zakivanje konstruiran je za spajanje i pričvršćivanje tkanine, kože i drva uz korištenje odgovarajućih spajalica i čavlića. Električni uređaj za spajanje konstruiran je za kratkotrajni rad. Prilikom dugotrajnog rada on se zagrijava zbog čega se smanjuje njegov učinak. U slučaju zagrijavanja treba napraviti stanku i ostaviti uređaj da se ohladi.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Slijed hitaca:	max. 30 hitaca/min.
Širina spajalica	6 mm
Duljina spajalica	15 - 25 mm
Debljina spajalica	1,1 - 1,25 mm
Duljina čavala	15 - 32 mm
Debljina čavala	1,1 - 1,25 mm
Težina:	1,46 kg
Zaštitno izolirana	II/□

**Buka i vibracije**

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 50144.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	78,1 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	91,1 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može utjecati na gubitak sluha.

HR/  
BIH

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 50144.

Vrijednost emisije vibracija  $a_{hv} = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ Pozor!

Vrijednost vibracija mijenja se zbog područja korištenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može se nalaziti iznad zadane vrijednosti.

#### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijetorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### 5. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

##### Umetanje spajalica (sl. 2-4)

- Isključite električni uređaj za spajanje i izvucite mrežni utikač.
- Palcem i kažiprstom stisnite zasun spremnika (sl. 2).
- Izvucite zasun spremnika prema natrag iz uređaja (sl. 3).
- Napunite spremnik spajalicama ili čavlicima (sl. 4).

Na kraju ugurajte zasun spremnika do graničnika tako da čujno dosjedne.

#### Pozor!

Zasun spremnika mora se pomicati bez primjene velike sile. Pripazite na zaglavljene spajalice i čavlice!

##### Podešavanje udarne sile (sl. 1)

Električni uređaj za spajanje omogućava, ovisno o dužini korištenih spajalica ili čavlića kao i čvrstoći materijala, odabir udarne sile. U tu svrhu podesite regulator udarne sile (3) na željenu jačinu. Idealnu jačinu udarne sile najbolje ćete pronaći praktičnim pokušajem na probnom komadu.

30

#### 6. Puštanje u rad

##### Rad (sl. 1/5/6)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) provjerite prije svakog početka rada je li spremnik (5) napunjen spajalicama ili čavlicima i je li propisno zatvoren zasunom (4).

##### Uključivanje električnog uređaja za spajanje

Električni uređaj za spajanje uključite neposredno prije početka rada pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (2) (položaj sklopke I). Sad je uređaj spreman za rad. Ako uređaj više ne koristite, čak i kraće vrijeme, isključite ga pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (položaj sklopke 0) kako biste spriječili njegovo nekontrolirano aktiviranje.

##### Okidanje

Ugrađeni osigurači sprječavaju nenamjerno okidanje električnog pištolja za spajanje.

Zbog toga se okidanje može izvršiti samo na sljedeći način:

- Pritisnite vrh električnog pištolja za spajanje na materijal i pritisnite okidač (1).

##### Korištenje spajalica

Umetnite spajalice u spremnik kao što je prikazano na slici 5.

##### Korištenje čavlića

Umetnite čavlice u spremnik kao što je prikazano na slici 6.

##### Spajanje tkanina, materijala, kože itd.

Električni uređaj za spajanje pritisnite stopicom na željeno mjesto na predmetu i aktivirajte otponac.

##### Spajanje drvenih letvica

Za spajanje drvenih letvica treba koristiti samo čavlice. Električni uređaj za spajanje nemojte previše pritisnuti na letvicu jer bi na njezinoj površini mogla nastati oštećenja.

##### Indikator napunjenosti (sl. 1)

Pomoću indikatora napunjenosti (6) možete vidjeti ima li u spremniku (5) dovoljno spajalica ili čavlića. Po potrebi napunite spremnik (5) kao što je prethodno opisano. Izbjegavajte aktiviranje otponca (1) ako u spremniku (5) nema spajalica ili čavlića.

## 7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

Može se dogoditi, prije svega prilikom kosog polaganja električnog uređaja za spajanje, da se spajalice zaglave. U tom slučaju odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

**Pozor! Mrežni utikač izvucite iz utičnice prije svih radova na uređaju!**

### Uklanjanje zaglavljenih spajalica (sl. 2/3/7)

Izvucite zasun spremnika (4) iz uređaja (sl. 2/3). Imbus ključem otpustite oba vijka sa stopice uređaja (7) kao što je prikazano na sl. 7. Podignite lim i prikladnim klijestima oprezno uklonite zaglavljene spajalice. Zatim ponovno pričvrstite lim s oba imbus vijka. Zasun spremnika (4) ugurajte do graničnika tako da čujno dosjedne.

## 8.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**RS**



„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Uticao buke može da uzrokuje gubitak sluha.



**Nosite zaštitne naočari.**

Iskre koje pršte tokom rada ili iver, opiljak i prašina koji izlaze iz uredjaja mogu da uzrokuju gubitak vida.



**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva:**

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**⚠ Pažnja!**

- **U interesu vlastite sigurnosti koristite samo spajalice i eksera koji su navedeni u uputstvu za upotrebu. Upotreba drugih spajalica i eksera može prouzrokovati opasnost od povreivanja.**
- **Kada ne koristite alat, pre svakog rada održavanja i pre zamenjivanja spajalic i eksera obavezno izvadite utikač iz utičnice!**
- **Prilikom rada sa heftalicom nosite potrebnu zaštitnu opremu, posebno zaštitne naočare.**
- **Uvažite sigurnosne propise.**

**2. Opis uređaja (slika 1)**

- 1 Otponac
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 3 Regulator udarne sile
- 4 Zatvarač magacina
- 5 Magacin
- 6 Indikator napunjenosti
- 7 Stopica

**3. Namensko korišćenje**

Električni uređaj za zakivanje konstruisan je za spajanje i pričvršćivanje tkanine, kože i drva uz korišćenje odgovarajućih spajalica i ekserčića. Električni uređaj za spajanje konstruisan je za kratkotrajni rad. Kod dugotrajnog rada on se zagrejava usled čega se smanjuje njegov učinak. U slučaju zagrevavanja treba da napravite pauzu i ostavite uređaj da se ohladi.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Napajanje	230V~ 50 Hz
Broj okidanja	max. 30 okidanja/min
Širina spajalica	6 mm
Dužina spajalica	15-25 mm
Debljina spajalica	1,1 - 1,25 mm
Dužina eksera	15-32 mm
Debljina eksera	1,1 - 1,25 mm
Težina	1,46 kg
Zaštitno izolovana	II/□

**Buka i vibracije**

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 50144.

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može da utiče na gubitak sluha.

**RS**

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 50144.

Vrednost emisije vibracija  $a_h = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Pažnja!**

Vrednost vibracija menja se zbog područja korišćenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može da bude iznad zadane vrednosti.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**5. Pre puštanja u pogon**

Pre uključivanja proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Pre nego počnete da podešavate uređaj, izvucite utikač iz utičnice.

**Umetanje spona (sl. 2-4)**

- Isključite električni uređaj za spajanje i izvucite mrežni utikač.
- Palcem i kažiprstom stisnite zatvarač magacina (sl. 2).
- Izvucite zatvarač magacina prema nazad iz uređaja (sl. 3).
- Napunite magacin sponama ili ekserčićima (sl. 4).

Na kraju ugurajte zatvarač magacina do graničnika tako da čujno dosedne.

**Pažnja!**

Zasun spremnika mora da se pomera bez primene velike sile. Priprezite na zaglavljene klamerice i eksere!

**Podešavanje udarne sile (sl. 1)**

Električni uređaj za spajanje Vam omogućava, zavisi od dužine korišćenih spona ili ekserčića kao i čvrstoći materijala, da odaberete udarnu silu. U tu svrhu podešete regulator udarne sile (3) na željenu jačinu. Idealnu jačinu udarne sile najbolje ćete da pronađete praktičnim pokušajem na pokusnom komadu.

34

**6. Puštanje u rad****Rad (sl. 1/5/6)**

Pomoću indikatora napunjenosti (6) proverite pre svakog početka rada da li je magacin (5) napunjen sponama ili ekserčićima i propisno zatvoren zatvaračem (4).

**Uključivanje električnog uređaja za spajanje**

Električni uređaj za spajanje uključite neposredno pre početka rada pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (2) (položaj prekidača I). Sad je uređaj spreman za rad. Ako uređaj više ne koristite, čak i kraće vreme, isključite ga pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (položaj prekidača 0) kako biste sprečili njegovo nekontrolisano aktivisanje.

**Okidanje**

Ugrađeni osigurači sprečavaju nenamerno okidanje električnog pištolja za spajanje.

Stoga okidanje može da se izvrši samo na sledeći način:

- Pritisnite vrh električnog pištolja za spajanje na materijal i pritisnite okidač (1).

**Korišćenje spona**

Umetnite sponu u magacin kao što je prikazano na slici 5.

**Korišćenje ekserčića**

Umetnite ekserčice u magacin kao što je prikazano na slici 6.

**Spajanje tkanina, materijala, kože itd.**

Električni uređaj za spajanje pritisnite stopicom na željeno mesto na predmetu i aktivirajte otkopac.

**Spajanje drvenih letvica**

Za spajanje drvenih letvica treba da koristite samo ekserčice. Električni uređaj za spajanje nemojte previše da pritisnete na letvicu jer bi na njezinoj površini mogla da nastanu oštećenja.

**Indikator napunjenosti (sl. 1)**

Pomoću indikatora napunjenosti (6) možete da vidite da li u magacinu (5) ima dovoljno spona ili ekserčića. Prema potrebi napunite magacin (5) kao što je pre opisano. Izbegavajte aktivisanje otkopca (1) ako u magacinu (5) nema spona ili ekserčića.

## 7. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

Može da se dogodi, pre svega kod kosog polaganja električnog uređaja za spajanje, da se spone zaglave. U tom slučaju odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

**Pažnja! Mrežni utikač izvucite iz utičnice pre svih radova na uređaju!**

**Odstranjivanje zaglavljenih spona (sl. 2/3/7)**  
Izvucite zatvarač magacina (4) iz uređaja (sl.2/3). Imbus ključem otpušite oba zavrtnja na stopici uređaja (7) kao što je prikazano na sl. 7. Podignite lim i odgovarajućim kleštima oprezno odstranite zaglavljene spone. Zatim ponovno pričvrstite lim s oba imbus zavrtnja. Zatvarač magacina (4) ugurajte do graničnika tako da приметно dosedne.

## 8.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Priikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
  - broj artikla uređaja
  - identifikacijski broj uređaja
  - kataloški broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

**CZ**



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příloženém brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**⚠ Pozor!**

- **Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze spony a hřebíky uvedené v návodu k použití. Použití jiných spon a hřebíků může vést ke zranění.**
- **Při nepoužívání, před každou údržbou a před výměnou spon nebo hřebíků bezpodmínečně vytáhnout síťovou zástrčku!**
- **Při práci se sponkovačem noste náležitě ochranné oblečení, především ochranné brýle.**
- **Dbejte bezpečnostních opatření.**

**2. Popis přístroje (obr. 1)**

- 1 Spouštěcí mechanismus
- 2 Za-vypínač
- 3 Regulator síly úderů
- 4 Posunovač zásobníku
- 5 Zásobník
- 6 Indikace naplnění
- 7 Nos sponkovače

**3. Použití podle účelu určení**

Elektrický sponkovač je konstruován na sešívání a připevňování textilií, kůže a dřeva za použití odpovídajících spon a hřebíků. Elektrický sponkovač je dimenzován pro krátkodobý chod. Při trvalém provozu se zahřeje, v důsledku zvyšujícího se zahřívání klesá výkon. Při zahřátí udělat přestávku a nechat elektrický sponkovač ochladit.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Připojení na síť:	230 V ~ 50 Hz
Sled impulzů:	max. 30 ran/min
Spona šířka	6 mm
Spona délka	15 - 25 mm
Spona tloušťka	1,1 - 1,25 mm
Hřebík délka	15 - 32 mm
Hřebík tloušťka	1,1 - 1,25 mm
Hmotnost:	1,46 kg
Ochranná izolace	II/□

**Hluk a vibrace**

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 50144.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	78,1 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	91,1 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	3 dB

**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

**CZ**

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 50144.

Emisní hodnota vibrací  $a_h = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Pozor!**

Hodnota vibrací se podle oblasti použití elektrického nářadí mění a ve výjimečných případech se může pohybovat nad udanou hodnotou.

**Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!**

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

**5. Před uvedením do provozu**

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**Vložení spon (obr. 2-4)**

- Elektrický sponkovač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Palcem a ukazováčkem smáčkněte posunovač zásobníku (obr. 2).
- Posunovač zásobníku z elektrického sponkovače vytáhněte směrem dozadu (obr. 3).
- Naplňte zásobník sponami nebo hřebíky (obr. 4).

Poté posunovač zásobníku až nadoraz zasuňte tak, až slyšitelně zaskočí.

**Pozor!**

Posunovač zásobníku se musí nechat posunovat bez většího vynaložení síly. Dbejte na uvážené hřebíky a spony!

**Nastavení síly úderů (obr. 1)**

Elektrický sponkovač umožňuje provést předběžnou volbu síly úderů v závislosti na délce použitých spon nebo hřebíků, jakož i i pevnosti materiálu. K tomu nastavte regulátor síly úderů (3) na požadovanou sílu. Ideální sílu úderů nejlépe zjistíte praktickým vyzkoušením na zkušebním kuse.

**6. Uvedení do provozu****Provoz (obr. 1/5/6)**

Před každým začátkem práce pomocí indikace naplnění (6) zkontrolujte, zda zásobník (5) obsahuje spony nebo hřebíky a zda je řádně uzavřen posunovačem zásobníku (4).

**Zapnutí sponkovače**

Bezprostředně před začátkem práce zapněte elektrický sponkovač pomocí za-/vypínače (2) (poloha vypínače I). Přístroj je nyní připraven k provozu. Pokud nebudete s elektrickým sponkovačem pracovat – také po krátkou dobu – přístroj pomocí za-/vypínače opět vypněte (poloha vypínače 0), aby se zabránilo nezamýšlenému spuštění.

**Spuštění úderu**

Zabudované pojistky proti spuštění úderu zabrání samovolnému spuštění úderu elektrického sponkovače.

Spuštění úderu může být proto provedeno pouze následovně:

- Přitiskněte elektrický sponkovač nosem sponkovače na materiál a stiskněte spouštěcí mechanismus (1).

**Používání spon**

Vložte spony, jak je zobrazeno na obr. 5, do zásobníku.

**Používání hřebíků**

Vložte hřebíky, jak je zobrazeno na obr. 6, do zásobníku.

**Sešívání textilií, látek, kůže, atd.**

Elektrický sponkovač přitisknout na zvoleném místě nosem sponkovače k předmětu a stisknout spouštěcí mechanismus.

**Sešívání dřevěných listů**

K sešívání dřevěných listů by měly být používány pouze hřebíky. Elektrický sponkovač nepřítlačovat na dřevěné listy moc silně, protože by jinak mohlo dojít k poškození povrchu dřevěných listů.

**Indikace naplnění zásobníku (obr. 1)**

Pomocí indikace naplnění zásobníku (6) lze rozeznat, zda zásobník (5) ještě obsahuje dostatek spon nebo hřebíků. V případě potřeby zásobník (5) doplňte podle výše uvedeného popisu. Vyhněte se spuštění spouštěcího mechanismu (1), pokud se v zásobníku (5) nenacházejí žádné spony nebo hřebíky.

## 7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazelavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 8.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

Obzvlášť při šikmém přiložení elektrického sponkovače se může stát, že se spony vzpříčí. V tomto případě elektrický sponkovač ihned vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku

**Pozor: před všemi pracemi na elektrickém sponkovači vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!**

### Odstranění vzpříčených spon (obr. 2/3/7)

Posunovač zásobníku (4) vytáhněte z elektrického sponkovače směrem dozadu (obr. 2/3) ven. Pomocí klíče s vnitřním šestihranem povolte oba šrouby na nose sponkovače (7) tak, jak je znázorněno na obr. 7. Nadzvedněte plech a pomocí vhodných kleští opatrně odstraňte vzpříčené spony. Plech pomocí obou šroubů s vnitřním šestihranem poté opět přišroubujte. Posunovač zásobníku (4) až nadoraz zasuňte, až zřetelně zaskočí.

### 8.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SK**



„Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu.“



**Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



**Noste ochranné okuliare.**

Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky aprach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.



**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požívať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny:**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ VÝSTRAHA!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**⚠ Pozor!**

- **V záujme Vašej vlastnej bezpečnosti používajte len sponky a klince, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Pri použití iných sponiek a klinčov môže dôjsť k nebezpečenstvu zranenia.**
- **V prípade nepoužívania, pred akoukoľvek údržbou a pred výmenou sponiek alebo klinčov bezpodmienečne vytriahnuť elektrickú zástrčku zo siete!**
- **Používajte pri práci so zošívачkou potrebný ochranný odev, predovšetkým ochranné okuliare.**
- **Dodržiavajte bezpečnostní predpisy.**

**2. Popis prístroja (obr. 1)**

- 1 Spúšť
- 2 Vypínač zap/vyp
- 3 Regulátor sily nastrel'ovania
- 4 Posunovač zásobníka
- 5 Zásobník
- 6 Ukazovateľ stavu naplnenia
- 7 Zošívacia hlava

**3. Správne použitie prístroja**

Elektrická zošívacia je určená na zošívanie a pripevňovanie textílií, kože a dreva pri použití príslušných sponiek a klinčov. Elektrická zošívacia je koncipovaná pre krátkodobú prevádzku. Pri trvalej prevádzke sa zahrieva. Kvôli pribúdajúcemu zahrievaniu sa znižuje výkon. V prípade zahriatia je potrebné urobiť prestávku a nechať elektrickú zošívачku vychladnúť.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Technické údaje**

Sieťové pripojenie	230 V ~ 50 Hz
Rýchlosť nastrel'ovania	max. 30 nastrelení/min.
Šírka sponky	6 mm
Dĺžka sponky	15 - 25 mm
Síla sponky	1.1 - 1,25 mm
Dĺžka klinca	15 -32 mm
Síla klinčov	1.1 - 1,25 mm
Hmotnosť	1.46 kg
S ochrannou izoláciou	II/□

**Hlučnosť a vibrácie**

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 50144.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	78,1 dB (A)
Nepresnosť $K_{pA}$	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	91,1 dB (A)
Nepresnosť $K_{WA}$	3 dB

**SK****Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 50144.

Hodnota emisií vibrácií  $a_{hv} = 5,796 \text{ m/s}^2$   
Nepresnosť  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ POZOR!**

Hodnota vibrácií sa bude meniť v závislosti od oblasti použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad udávanou hodnotou.

**Obmedzte tvorbu hluku a vibrácií na minimum!**

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

**5. Pred uvedením do prevádzky**

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.

**Vkladanie sponiek (obr. 2-4)**

- Vypnite elektrickú zošívачku a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete.
- Stlačte posunovač zásobníka pomocou palca a ukazováka (obr. 2).
- Vytiahnite posunovač zásobníka smerom dozadu von z elektrickej zošívачky (obr. 3).
- Naplňte zásobník sponkami alebo klincami (obr. 4).

Nakoniec zasuňte posunovač zásobníka až na doraz, aby sa zreteľne zaaretoval.

**Pozor!**

Posunovač zásobníka sa musí dať posúvať bez vynaloženia veľkej sily. Dbajte na zaseknuté sponky a klince!

**Nastavenie sily nastreľovania (obr. 1)**

Elektrická zošívачka umožňuje výber vhodnej sily nastreľovania v závislosti od dĺžky použitých sponiek alebo klincov, ako aj tvrdosti materiálu. Nastavte za týmto účelom regulátor sily nastreľovania (3) na požadovanú silu. Ideálnu mieru sily nastreľovania zistíte najlepšie praktickým pokusom na skúšobnom kuse.

**6. Uvedenie do prevádzky****Prevádzka (obr. 1/5/6)**

Pomocou ukazovateľa stavu naplnenia (6) skontrolujte pred začiatkom práce, či je zásobník (5) naplnený sponkami alebo klincami a je riadne uzatvorený posunovačom zásobníka (4).

**Zapnutie elektrickej zošívачky**

Zapnite elektrickú zošívачku bezprostredne pred začiatkom Vašej práce pomocou vypínača zap/vyp (2) (poloha vypínača I). Prístroj je tak pripravený na prevádzku. Ak elektrickú zošívачku nepoužívate - aj v prípade krátkych časových úsekov, tak prístroj znovu vypnite pomocou vypínača (poloha vypínača 0), aby sa zabránilo nechcenému spusteniu.

**Spustenie nastreľovania**

Zabudované poistky nastreľovania zabráňujú nechcenému spusteniu elektrickej zošívачky.

Spustenie nastreľovania sa preto môže aktivovať len takto:

- Prtlačte elektrickú zošívачku zošívачou hlavou na materiál a stlačte spúšť (1).

**Použitie sponiek**

Do zásobníka vložte sponky tak, ako to je zobrazené na obrázku 5.

**Použitie klincov**

Do zásobníka vložte klince tak, ako to je zobrazené na obrázku 6.

**Zošívanie textílií, látok, kože atď.**

Elektrickú zošívачku na požadovanom mieste pritlačte zošívачou hlavou na predmet a stlačte spúšť.

**Zošívanie drevených lišt**

Na zošívanie drevených lišt by sa mali používať výlučne len klince. Elektrickú zošívачku nepritlačať príliš pevne na drevenú lištu, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu povrchu drevenej lišty.

**Zobrazenie stavu naplnenia (obr. 1)**

Pomocou ukazovateľa stavu naplnenia (6) je možné zistiť, či zásobník (5) ešte obsahuje dostatočné množstvo sponiek resp. klincov. V prípade potreby naplňte zásobník (5) tak, ako to je popísané vyššie. Vystrihajte sa stláčaniu spúšte (1), ak sa v zásobníku (5) nenachádzajú žiadne sponky resp. klince.

**7. Výmena sieťového prípojného vedenia**

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákaznickým zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

**8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov**

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

**8.1 Čistenie**

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

**8.2 Údržba**

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

Predovšetkým pri šikmom priložení elektrickej zošívачky môže dôjsť k tomu, že sa sponky zaseknú. V takom prípade okamžite vypnite elektrickú zošívачku a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete.

**Pozor! Pred všetkými činnosťami na elektrickej zošívачke vytiahnuť elektrický kábel zo zásuvky!**

**Odstránenie zaseknutých sponiek (obr. 2/3/7)**

Vytiahnite posunovač zásobníka (4) smerom dozadu von z elektrickej zošívачky (obr. 2/3). Uvoľnite pomocou vnútorného šesťhranného kľúča obidve skrutky na hlave zošívачky (7) tak, ako to je zobrazené na obr. 7. Nadvihnite plech a opatrne odstráňte zaseknuté sponky pomocou vhodných

klieští. Plech potom znovu priskrutkujte pomocou obidvoch skrutiek s vnútorným šesťhranom. Posuňte posunovač zásobníka (4) až na doraz, aby sa zreteľne zaaretoval.

**8.3 Objednávanie náhradných dielov:**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar



**Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklet
- förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- potvrjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelemti ki
- deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикула
- raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- apibūdina šī attikuma EU reikalavimus ir prekės normoms
- deklará următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla
- следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- ja izjavuwa slednjata soobraznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
- Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunsluğu belirtir
- erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
- Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

**Elektrotacker BT-EN 30 E (Einhell Blue)**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC                                |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC                                  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             | <input type="checkbox"/> Annex IV   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:                             |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                                |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> Annex VI   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              | Noise: measured L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | P = KW; L/Q = cm  |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC              | Notified Body:<br><input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:        |

**Standard references:**  
EN ISO 14121-1; EN 50144-1; EN 50144-2-16; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/lsar, den 04.09.2009

*[Signature]*  
Weichselgartner/General Manager

*[Signature]*  
Unger/Product-Management

First CE: 09  
Art.-No.: 42.578.43 I.-No.: 01029  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4257850-28-4155050-07  
Documents registrar: Riedel Georg  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/lsar



② Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

② Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

⑩ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓢ Samo za zemlje Europske zajednice

⑩ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑥ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:

Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑥ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlasník elektrického prístroja je alternativne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

⑤

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑥

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

⑦

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

⑧

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑨⑩

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑪

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

⑫⑬

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelimično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑭

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

⑮

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑯

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på.  
  
Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.  
  
Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

  
**RS GARANCIJSKI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.  
  
Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudů), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.  
  
Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní listek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje u našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509** • [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. Ihre Anschrift eingeben. Fehlerbeschreibung und Art-, Nr.- und I-Nr. angeben. Garantie! JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen